

2007. november 29., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

(3) Az (1) vagy (2) bekezdésben előírt tájékoztatás rendkívül indokolt esetben elhalasztható az alábbiak érdekében:

- a) a közrend és a közbiztonság védelme;
- b) bűncselekmény megelőzése;
- c) bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy bűnüldözés akadályozásának elkerülése;
- d) harmadik felek jogainak védelme.

P6\_TA(2007)0552

### **A rasszizmus és az idegengyűlölet egyes formái és megnyilvánulásai elleni, büntetőjogi eszközökkel történő küzdelemről szóló tanácsi kerethatározatra irányuló javaslat \***

**Az Európai Parlament 2007. november 29-i jogalkotási állásfoglalása a rasszizmus és az idegengyűlölet egyes formái és megnyilvánulásai elleni, büntetőjogi eszközökkel történő küzdelemről szóló tanácsi kerethatározatra irányuló javaslatról (11522/2007 – C6-0246/2007 – 2001/0270(CNS))**

(Konzultációs eljárás: ismételt konzultáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács javaslatára (11522/2007),
  - tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2001)0664) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel 2002. július 4-i álláspontjára <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,
  - tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0246/2007),
  - tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére, valamint 55. cikkének (3) bekezdésére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0444/2007),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felkéri a Tanácsot a szöveg megfelelő módosítására;
  3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> HL C 75. E, 2002.3.26., 269. o.

<sup>(2)</sup> HL C 271 E, 2003.11.12., 558. o.

2007. november 29., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 1. módosítás

## (6) preambulumbekzdés

(6) A tagállamok elismerik, hogy a rasszizmus és az idegengyűlölet elleni küzdelem egy átfogó keretben végrehajtott, többféle intézkedést követel meg, és nemcsak büntetőügyekre korlátozódhat. E kerethatározat – a büntetőjog eszköze révén – a rasszizmus és az idegengyűlölet különösen súlyos formái elleni küzdelemre korlátozódik. Mivel a tagállamok kulturális és jogi hagyományai – különösen ezen a területen – némileg eltérőek, ezért jelenleg nincs lehetőség a büntetőjogok teljes harmonizációjára.

(6) A tagállamok elismerik, hogy a rasszizmus és az idegengyűlölet elleni küzdelem egy átfogó keretben végrehajtott, többféle intézkedést követel meg, és nemcsak büntetőügyekre korlátozódhat. **Biztosítani kell, hogy a tolerancia kultúrája hassa át az államot és a társadalmat egyaránt.** E kerethatározat – a büntetőjog eszköze révén – a rasszizmus és az idegengyűlölet különösen súlyos formái elleni küzdelemre korlátozódik. Mivel a tagállamok kulturális és jogi hagyományai – különösen ezen a területen – némileg eltérőek, ezért jelenleg nincs lehetőség a büntetőjogok teljes harmonizációjára.

## 2. módosítás

## (6a) preambulumbekzdés (új)

**(6a) E kerethatározat megállapítja a harmonizáció minimális szintjét, és annak hatékonyságát a kerethatározatban, köztük a 1. cikk (2) bekezdésében szereplő eltérések korlátozzák.**

## 3. módosítás

## (6b) preambulumbekzdés (új)

**(6b) A jogalkotási politikának tükröznie kell, hogy egy demokratikus társadalomban a büntetőjog minden esetben csak az utolsó eszköz lehet, és figyelembe kell vennie minden ehhez kapcsolódó értéket, különösen a szólásszabadságot és minden egyes embernek az egyenlő bánásmódhoz és tisztelethez való jogát.**

## 4. módosítás

## (9a) preambulumbekzdés (új)

**(9a) Súlyosbító körülménynek számít, ha a rasszista vagy idegengyűlölő bűncselekményt hivatalos személy követi el.**

## 5. módosítás

## 1. cikk, (1) bekezdés, b) pont

b) az **a) pontban említett cselekmény elkövetése** röpiratok, képek vagy egyéb anyagok nyilvános terjesztése vagy forgalmazása útján;

b) **az a), c) vagy d) pontban említett cselekményt megvalósító tartalommal bíró** röpiratok, képek vagy egyéb anyagok nyilvános terjesztése vagy forgalmazása;

## 6. módosítás

## 1. cikk, (1) bekezdés, e) pont

e) Az (1) bekezdés alkalmazásában a tagállamok dönhetnek úgy, hogy kizárólag abban az esetben alkalmaznak büntetést, amennyiben az adott cselekményt olyan módon hajtják végre, hogy **az a közrend megzavarására alkalmas, vagy amennyiben a cselekmények fenyegetők, gyalázkodóak vagy sértő jellegűek.**

e) Az (1) bekezdés alkalmazásában a tagállamok dönhetnek úgy, hogy kizárólag abban az esetben alkalmaznak büntetést, amennyiben az adott cselekményt vagy olyan módon hajtják végre, hogy **az fenyegető, gyalázkodó vagy sértő jellegű.**

2007. november 29., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 7. módosítás

## 1. cikk, (1) bekezdés, f) pont

f) Az (1) bekezdés alkalmazásában a vallási hovatartozásra történő utalás legalább egy olyan cselekmény fedezésére szolgál, amely csak ürügy egy a faji, bőrszín szerinti, származási, nemzeti vagy etnikai hovatartozásuk alapján meghatározott személyek csoportjával vagy e csoport valamely tagjával szembeni cselekmény elkövetéséhez.

f) E bekezdés alkalmazásában a vallási hovatartozásra történő utalás legalább egy olyan cselekmény fedezésére szolgál, amely csak ürügy egy a faji, bőrszín szerinti, származási, nemzeti vagy etnikai hovatartozásuk alapján meghatározott személyek csoportjával vagy e csoport valamely tagjával szembeni cselekmény elkövetéséhez. **Ugyanakkor egy tagállamnak sem szabadna kizárni a büntetőjogi felelősség köréből a gyűlöletre uszító beszédet vagy magatartást. A vallásszabadság tiszteletben tartása nem csorbitja e kerethatározat hatékonyságát.**

## 8. módosítás

## 1. cikk, (2) bekezdés

(2) E kerethatározat tanácsi elfogadásakor bármely tagállam nyilatkozatot tehet arról, hogy az (1) bekezdés c) és/vagy d) pontjában említett bűncselekmények tagadását vagy durva banalizálását csak abban az esetben bünteti, ha az ezekben a bekezdésekben említett bűncselekményeket az adott tagállam nemzeti bírósága és/vagy nemzetközi bíróság jogerős határozatban állapította meg **vagy ha csak egy nemzetközi bíróság jogerős határozatában került megállapításra.**

(2) E kerethatározat tanácsi elfogadásakor bármely tagállam nyilatkozatot tehet arról, hogy az (1) bekezdés c) és/vagy d) pontjában említett bűncselekmények tagadását vagy durva banalizálását csak abban az esetben bünteti, ha az ezekben a bekezdésekben említett bűncselekményeket az adott tagállam nemzeti bírósága és/vagy nemzetközi bíróság jogerős határozatban állapította meg.

## 9. módosítás

## 2. cikk, (2) bekezdés

(2) Minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az 1. cikk c) és d) pontjában említett cselekményre való felbujtás büntetendő legyen.

(2) Minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az 1. cikkben említett cselekményre való felbujtás büntetendő legyen.

## 10. módosítás

## 5. cikk, (1) bekezdés

(1) Minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a jogi személy felelősségre vonható legyen az 1. és 2. cikkben említett azon cselekményekért, amelyeket **akár saját nevében eljárva, akár a jogi személy valamely szervének tagjaként eljárva** olyan személy követett el **a jogi személy javára**, aki a jogi személyen belül vezető tisztséget tölt be, amely a következők egyikén alapul:

- a) a jogi személy képviselőjének joga, vagy
- b) a jogi személy nevében történő döntéshozatal joga, vagy
- c) a jogi személy szervezetében az ellenőrzés joga,

(1) Minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a jogi személy felelősségre vonható legyen az 1. és 2. cikkben említett azon cselekményekért, amelyeket olyan személy követett el, aki a jogi személyen belül vezető tisztséget tölt be, amely a következők egyikén alapul:

- a) a jogi személy képviselőjének joga, vagy
- b) a jogi személy nevében történő döntéshozatal joga, vagy
- c) a jogi személy szervezetében az ellenőrzés joga,

**és aki e minőségében jár el.**

2007. november 29., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 11. módosítás

## 5. cikk, (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott eseteken kívül minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a jogi személyt felelősségre lehessen vonni, amennyiben az (1) bekezdésben említett személyre bízott felügyelet, illetve ellenőrzés elmulasztása lehetővé teszi a 1. és 2. cikkben említett cselekményeknek **a jogi személy javára történő**, a jogi személy irányítása alá tartozó bármely személy általi elkövetését.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott eseteken kívül minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a jogi személyt felelősségre lehessen vonni, amennyiben az (1) bekezdésben említett személyre bízott felügyelet, illetve ellenőrzés elmulasztása lehetővé teszi a 1. és 2. cikkben említett cselekményeknek a jogi személy irányítása alá tartozó bármely személy általi elkövetését, **és e cselekményért a nemzeti jog szerint a jogi személy felel.**

## 12. módosítás

## 5. cikk, (3) bekezdés

(3) A jogi személynek az (1) és (2) bekezdésben meghatározott felelőssége nem zárja ki büntetőeljárás indítását olyan természetes személyek ellen, akik az 1. és 2. cikkben említett cselekmények bármelyikében tettesként vagy részesként részt vettek.

(3) A jogi személynek az (1) és (2) bekezdésben meghatározott felelőssége nem zárja ki büntetőeljárás indítását olyan természetes személyek ellen, akik az 1. és 2. cikkben említett cselekmények bármelyikében tettesként, **felbujtóként** vagy részesként részt vettek.

## 13. módosítás

## 7a. cikk (új)

## 7a. cikk

## Minimum előírások

(1) **A rasszizmus és az idegengyűlölet elleni küzdelemben a tagállamok elfogadhatnak vagy fenntarthatnak magasabb védelmi szintet annál, amely a jelen kerethatározat rendelkezéseiből következik.**

(2) **E kerethatározat végrehajtása semmi esetre sem indokolhatja a tagállamok által e kerethatározatban szabályozott területeken eddig megvalósított védelmi szint csökkentését.**

(3) **E kerethatározat egyetlen eleme sem értelmezhető úgy, hogy érinti a tagállamoknak a faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló, 1966. március 7-i nemzetközi egyezményből eredő kötelezettségeit. E kerethatározatot a tagállamok ezen kötelezettségekkel összhangban hajtják végre.**

## 15. módosítás

## 7. cikk, (2) bekezdés

(2) E kerethatározatnak nincs olyan hatása a tagállamokra, amely azt kívánná meg tőlük, hogy az alkotmányos hagyományokból eredő egyesülési szabadság, a szólásszabadság, különösen a sajtószabadság és más médiában való véleménynyilvánítás

(2) E kerethatározatnak nincs olyan hatása a tagállamokra, amely azt kívánná meg tőlük, hogy **a tagállamok közös** alapvető, az alkotmányos hagyományokból eredő egyesülési **szabadsággal**, a **szólásszabadsággal**, különösen a **sajtószabadsággal** és

2007. november 29., csütörtök

## A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

## A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

szabadsága alapvető jogelveivel, vagy a sajtó, illetve más média jogaira, kötelezettségeire és eljárási biztosítékaira irányadó szabályokkal ellentétes intézkedéseket hozzanak, amennyiben ezek a szabályok a felelősség megállapítására vagy korlátozására vonatkoznak.

más médiában való véleménynyilvánítás **szabadságával kapcsolatos** jogelveivel, vagy a sajtó, illetve más médiumok jogaira, kötelezettségeire és eljárási biztosítékaira irányadó szabályokkal ellentétes intézkedéseket hozzanak, amennyiben ezek a szabályok a felelősség megállapítására vagy korlátozására vonatkoznak.

## 16. módosítás

## 9. cikk, (1) bekezdés

(1) Minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket az 1. és 2. cikkben említett cselekmények feletti joghatóságának megállapítása érdekében, amennyiben **a cselekmény**:

- a) elkövetése egészben vagy részben a területén történt; vagy
- b) valamelyik állampolgára követte el; vagy
- c) **elkövetése olyan** jogi személy **javára történt, amelynél a tevékenység** végzésének központja a tagállam területén található.

(1) Minden tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket az 1. és 2. cikkben említett cselekmények feletti joghatóságának megállapítása érdekében, amennyiben:

- a) **a cselekmény** elkövetése egészben vagy részben a területén történt; vagy
- b) **a cselekményt** valamelyik állampolgára követte el; vagy
- c) **a felelősségre vonható** jogi személy **tevékenysége** végzésének központja a tagállam területén található.

## 17. módosítás

## 10. cikk, (3) bekezdés

(3) A 10. cikk (1) bekezdésében említett határidőt követő három év lejárta előtt a Tanács felülvizsgálja e kerethatározatot. E felülvizsgálat előkészítéséhez a Tanács tájékoztatást kér a tagállamoktól arra vonatkozóan, hogy az 1. cikk (1) bekezdésében említett bűncselekményekkel kapcsolatos igazságügyi együttműködés során tapasztaltak-e bármilyen nehézséget. A Tanács ezen túlmenően felkérheti az Eurojustot egy jelentés benyújtására arról, hogy a nemzeti jogszabályok közötti eltérések okoztak-e bármiféle problémát az erre a területre vonatkozó igazságügyi együttműködésben a tagállamok között.

(3) A 10. cikk (1) bekezdésében említett határidőt követő három év lejárta előtt a Tanács felülvizsgálja e kerethatározatot. E felülvizsgálat előkészítéséhez a Tanács tájékoztatást kér a tagállamoktól arra vonatkozóan, hogy az 1. cikk (1) bekezdésében említett bűncselekményekkel kapcsolatos igazságügyi együttműködés során tapasztaltak-e bármilyen nehézséget, **és konzultál az Európai Parlamenttel. A Tanács a felülvizsgálat során figyelembe veszi az Alapvető Jogok Európai Ügynöksége és az e területen működő nem kormányzati szervezetek véleményét.** A Tanács ezen túlmenően felkérheti az Eurojustot egy jelentés benyújtására arról, hogy a nemzeti jogszabályok közötti eltérések okoztak-e bármiféle problémát az erre a területre vonatkozó igazságügyi együttműködésben a tagállamok között.

## 18. módosítás

## 12. cikk

E kerethatározatot Gibraltárra alkalmazni kell.

E kerethatározatot Gibraltárra **is** alkalmazni kell.